

琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件 沖縄復帰準備委員会（代表会議議事録）(3)

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-12 キーワード (Ja): 沖縄復帰準備委員会, 記者会見 キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43739

第三回 (昭四・五・六・三)

THE PREPARATORY COMMISSION
Naha, Okinawa

18 July 1970

OFFICIAL MINUTES

SUBJECT: Third Meeting of the Preparatory Commission, 1500 hours, 3 June 1970

Participants:

Members: High Commissioner James B. Lampert, U S Representative
Ambassador Jiro Takase, GOJ Representative
Chief Executive Choby Yara, Adviser

Others: Mr. E. W. Schodt, U S Alternate
Mr. R. A. Fearey, Civil Administrator
Mr. J. F. Knowles, Political Adviser to HICOM
COL F. A. Gregg, HICOM Information Coordinator
Mr. E. M. Featherstone, Member, Reversion Coordination Group
Mr. W. T. Burke, PrepCom Staff Member
Mr. L. K. Walters, PrepCom Staff Member
Mr. B. D. Billingsley, PrepCom Staff Member

Mr. H. Kaya, Acting GOJ Alternate
Mr. A. Kishi, Director of OBONTA
Mr. N. Mabuchi, PrepCom Staff Member
Mr. J. Nakayama, PrepCom Staff Member
Mr. T. Numakoshi, PrepCom Staff Member
Mr. M. Sasaki, PrepCom Staff Member
Mr. K. Yamaguchi, PrepCom Staff Member
Mr. A. Suzuki, PrepCom Staff Member

Mr. H. Senaga, GRI Alternate
Mr. K. Kakinohana, PrepCom Staff Member
Mr. S. Tamaki, PrepCom Staff Member
Mr. T. Zakimi, PrepCom Staff Member

Mr. G. K. Sankey, Language Aide
Mr. S. Oshiro, Language Aide
Miss C. Sata, Recorder

1. After opening the meeting, the U S Representative suggested that the Commission proceed to consider the report from the Alternates as attached. The Commission agreed to do so.

2. The U S Representative asked for approval of the estimate of total common expenses as attached. The Commission agreed.

PREPCOM

18 July 1970

SUBJECT: Third Meeting of the Preparatory Commission, 1500 hours, 3 June 1970

3. The U S Representative referred to paragraph 2 of the report from the Alternates, which concerned a revision of the budget principles which were agreed to by the Commission on 6 May 1970. He said that it had been found necessary for fiscal reasons to change the beginning date from 3 March 1970 to 1 April 1970 and asked whether the Commission was ready to agree on the revision. The Commission agreed.

4. Regarding continued authority of the Alternates to proceed as recommended in paragraph 5 of the report, the U S Representative mentioned that the Alternates are requesting approval to clarify, refine, and expand lists of problem areas as attached, to omit from them any items not within the purview of PrepCom, and to compile additional lists. The U S Representative asked if the Commission would agree to this request from the Alternates. The Commission approved.

5. The U S Representative asked the Commission if it approved the plan of the Alternates to hold a press conference following this meeting as a substitute for a press conference by the Commission itself. The Commission agreed to approve a press conference by the Alternates.

6. In response to the inquiry from the U S Representative, the Commission agreed to approve the issuance, following this meeting, of the press statement as attached.

7. The U S Representative asked whether the Commission agreed to forward the Alternates' report, under the title of "Report to the Consultative Committee from the Preparatory Commission," through proper channels to ConCom together with an indication of the action taken on it by the Commission at the meeting today. The Commission agreed to do so since the Consultative Committee had requested that it be informed from time to time of the status of the work of PrepCom.

8. The U S Representative then asked for agreement that the next meeting be held on Wednesday, 1 July 1970. The Adviser said he expected that he would be away at the end of this month. The U S Representative suggested that the Alternates inform themselves of the Adviser's schedule and make a recommendation to the Commission for the next meeting. The Commission agreed.

9. Lastly, the U S Representative asked whether there was anything in today's meeting that should not be discussed with the press. The GOJ Representative said that the three items on "Problem Areas for Subcommittee on Local Preparations to Facilitate Application to Okinawa of SOFA" should not be disclosed since the status of their treatment in the subcommittee was not sufficiently advanced to warrant comment about them to the press. In this connection, the Adviser said these matters were of great concern to the Okinawan people and requested, therefore, that the other members firmly keep this fact in mind.

PREFCOM

18 July 1970

SUBJECT: Third Meeting of the Preparatory Commission, 1500 hours, 3 June 1970


The GOJ Representative affirmed his intention to keep this interest of the Okinawa public in mind and to make efforts to expedite action on them. The U S Representative indicated that he would associate himself with what the GOJ Representative had stated. The Commission agreed not to disclose the SOFA items to the press.


10. The GOJ Representative introduced his new staff members who had arrived here in May to join the PrepCom, Messers Nakayama, Numakoshi and Suzuki. The U S Representative introduced to the Commission Mr. William T. Burke, formerly of the AdCom and now assigned to the PrepCom.


11. The meeting was adjourned at 1535 hours.

4 Incl
as

APPROVED:


Alternate Adviser


Acting GOJ Alternate
Representative


U S Alternate
Representative

DISTRIBUTION:

USG
GOJ
GRI
File

準備委員会
沖縄那覇

1970年6月3日

首 題： 準備委員会に対する代理会議の報告

- 1 1970年5月6日の準備委員会（以下委員会という。）において、代理会議は次回の委員会に共通経費の見積り書を提出するよう指示された。代理会議は委員会が別紙Aの「合意された見積り書」を承認するよう要請する。
- 2 委員会は、5月6日の会議において、当初の見積りは1970年3月3日から翌年1971年3月31日までとするとの原則を承認した。代理会議は会計上の理由から期間を1970年4月1日から翌年1971年3月31日までに変更する必要があるので委員会がこの変更を承認するよう要請する。
- 3 委員会は1970年5月6日の会議において、四つの常設小委員会の設置を承認した。各政府は、5月18日までに、これら小委員会の常任委員を指名した。また、その間、各小委員会は作業計画の作成に着手した。
- 4 委員会は1970年5月6日の会議において、更に代理会議に対して、次のことを指示した。
 - (1) 復帰準備推進のため必要であると合意した資料の各政府への提供に

首 題： 準備委員会に対する代理会議の報告

関する調整手続きの作成。

(2) 日本政府の公式の調査団が復帰に関連する目的で沖縄の米国政府当局から資料収集を行なう場合の調整手続きの作成。

(3) 事業及び自由職業に従事する者を含む非琉球人が復帰前に日本政府の適当な機関と話し合うための効果的な手段の提供。

代理会議は接触の窓口となる特別な職員の任命を含む必要な手続を設けた。

5 委員会は、1970年5月6日の会議において、各小委員会に対し、代理会議の指示のもとに施政権返還前に解決すべき問題の確認を進めること、沖縄で取り扱うべき問題の解決策を考えること、および次回の委員会に経過報告書を提出することを指示した。小委員会は問題の分野についての三つのリストを作成している。第一のリスト(別紙B)は、主に産業経済小委員会の範囲に属するものとして暫定的に取り上げたものである。第二のリスト(別紙C)は、施政権移転現地準備小委員会の管轄に属するものとして暫定的に取り上げたものである。第三のリスト(別紙D)は、地位協定沖縄適用現地準備小委員会による検討が考えられるものとして提示された三項目を盛つたものである。これらのリストには各小委員会のこれまでの成果をかかげてある。代理会議はこれらのリストについて更に洗練、拡大し、準備委員会の権限に属しない項目については、リストから除外し、或いはリストに加えていくことを考慮し

首 題： 準備委員会に対する代理会議の報告

ている。代理会議は、委員会に対し、この手続の承認を要請する。

6 代理会議は、委員会に対し、この会議に続いて代理会議による記者会見の開催について承認を要請する。

7 委員会の活動の経過を随時報告するよう求めている協議委員会の要請に應ずるため、代理会議は「協議委員会に対する準備委員会の報告」との表題の報告書の写に、委員会が5月6日の会議で採択した決定事項を付して適当な経路を通じ、協議委員会に送付するよう勧告する。

3 June 1970

REPORT TO THE PREPARATORY COMMISSION FROM THE ALTERNATES

1. At the Preparatory Commission (hereinafter "Commission") meeting on 6 May 1970 the Alternates were directed to submit at the next meeting of the Commission an estimate of total common expenses. An agreed budget estimate is attached at TAB A, and the Alternates invite the Commission to approve it.
2. The Commission approved a set of principles for the budget at the 6 May meeting which provided that the original estimate should be determined for the period 3 March 1970 - 31 March 1971. It has been found necessary for fiscal reasons to change this period to 1 April 1970 - 31 March 1971. The Alternates also invite the Commission to approve this revision.
3. At their 6 May 1970 meeting the Commission approved the establishment of four standing subcommittees. By 18 May the respective Governments had named the personnel who will be the regular members of the subcommittees. In the meantime all of the subcommittees have met and have begun to draw up their work programs.
4. At their meeting on 6 May 1970 the Commission also directed the Alternates to:
 - a. Formulate procedures for the coordination of the supplying to each Government of information agreed as necessary for the promotion of the preparations for reversion.
 - b. Formulate procedures for the coordination of information-gathering activities by official Japanese Government missions from authorities of the USG in Okinawa for purposes relating to reversion.
 - c. Arrange effective means by which non-Ryukyuan residents, including

businessmen and professionals, can consult with the appropriate authorities of the GOJ prior to reversion.

The Alternates have now established the necessary procedures, including the naming of specific officials to be initial points of contact.

5. At the 6 May 1970 meeting the Commission also directed the respective subcommittees to proceed under the direction of the Alternates to identify problems to be solved before the return of administrative rights to the GOJ, to devise measures to solve such problems as are to be dealt with in Okinawa, and to submit a progress report at the next Commission meeting. The subcommittees have produced three lists of problem areas. The first list, tentatively identified as falling primarily within the purview of the Subcommittee for Industrial and Economic Affairs, is at TAB B. The second list, tentatively identified as being primarily within the jurisdiction of the Subcommittee on Local Preparations for Transfer of Administrative Rights, is at TAB C. The third list, which contains three suggestions for items to be studied by the Subcommittee on Local Preparations to Facilitate Application to Okinawa of SOFA, is at TAB D. These lists illustrate the progress so far achieved by the subcommittees. The Alternates intend to further clarify, refine, and expand these lists, to omit from them any items not within the purview of PrepCom, and to compile additional lists. The Alternates invite the Commission to approve this procedure.
6. The Alternates invite the Commission to approve the holding of a press conference by the Alternates immediately following this meeting.
7. To respond to the request of the Consultative Committee to be kept informed of the progress of the Commission from time to time, the Alternates recommend that a copy of this report, under the title of "Report to the Consultative

Committee from the Preparatory Commission," be forwarded through proper channels to ConCom together with an indication of the action taken on it by the Commission at the 3 June meeting.

別表 A

準備委員会
沖繩那覇

昭和45年4月1日から昭和46年3月31日までの期間にかかる準備委員会の運営に要する共通経費の見積り及び分担

分担 (単位ドル)

項目	金額	合計	
		日本	米国
45年度	45年度	1970会計年度 1970年4月1日~同年 6月30日	1971会計年度 1970年7月1日~1971年 3月31日
1 委員会の会議その他運営費	2,000	2,000	
○ 備品費	(1,600)	(1,600)	
○ 会議費	(400)	(400)	
2 合同事務局運営費	9,000	9,000	
○ 備品費	(400)	(400)	
○ 消耗品費	(300)	(300)	
○ 通信運搬費	(300)	(300)	
○ 雑役務費	(2,100)	(2,100)	
○ 印刷製本費	(800)	(800)	
○ 借料及び損料	(5,100)	(5,100)	
			合計 米国 1970年4月1日~1971年3月31日

分 担 (単位ドル)

項 目	金 額	合 計		合 計
		日 本	米 国	
		1970 会計年 1970年4月 1日~同年 6月30日	1971 会計年 1971年7月 1日~1971 年 3月31日	1970年4月 1日~1971 年 3月31日
3 合同庁舎 (T 6 0) 管理費	27,000	8,000	8,500	19,000
給 料	(11,000)		(2,750)	(8,250)
光熱水費	(3,000)		(750)	(2,250)
備品購入及び付替費	(2,500)	(2,500)		
改装、維持及び建設費	(10,500)	(5,500)	(5,000)	(5,000)
合 計	38,000	19,000	8,500	19,000

THE PREPARATORY COMMISSION
Naha, Okinawa

The Estimate and Allotment of Expenses for the
Operation of the Preparatory Commission for the
Period 1 April 1970 - 31 March 1971

Items	Amount	Share of Expenses			
		TOTAL GOJ JFY70	US FY70 1 Apr- 30 Jun 1970	US FY71 1 Jul 70- 31 Mar 1971	TOTAL US 1 Apr 70- 31 Mar 1971
1. Operational Expenses for Various Meetings	\$ 2,000	\$2,000			
Fixtures	(1,600)	(1,600)			
Meetings	(400)	(400)			
Operational Expenses of the Joint Secretariat	9,000	9,000			
Fixtures	(400)	(400)			
Expendables	(300)	(300)			
Communication and Transportation	(300)	(300)			
Miscellaneous	(2,100)	(2,100)			
Printing	(800)	(800)			
Rental of Equipment	(5,100)	(5,100)			
3. Maintenance Expenses for T-60	27,000	8,000	\$ 8,500	\$10,500	\$19,000
Salary	(11,000)		(2,750)	(8,250)	(11,000)
Utilities	(3,000)		(750)	(2,250)	(3,000)
Fixture Purchase & Replacement	(2,500)	(2,500)			
Renovation, Maintenance and Construction	(10,500)	(5,500)	(5,000)		(5,000)
	\$38,000	\$19,000	\$ 8,500	\$10,500	\$19,000

準備委員会
沖縄那覇

1970年6月3日

首題：産業経済小委員会の検討事項

- 1 外資の取り扱い
- 2 現行の諸条約の適用（友好通商航海条約等）
- 3 輸出入の管理（輸出入関係法令実施の問題割当、制限事項等）
- 4 金融機関関係行政（検査、取締り監督等）
- 5 円経済への移行（通貨切り替え）
- 6 資産の引継ぎ
- 7 経済開発のための諸施策（基盤整備、投資促進策等）
- 8 租税制度の二体化
- 9 移行期間の必要性とその可能性（計画及び実施策）
- 10 POL管理（販売、供給等）
- 11 産業安全及び公害関係法令の適用
- 12 日政及び米政援助の再検討（援助計画の大きさと構成、才入欠陥の問題等）
- 13 外人自由職業従事者の取り扱い
- 14 旧国県有地の権利関係及び貸借関係の取り扱い

PROBLEM AREAS FOR SUBCOMMITTEE FOR INDUSTRIAL AND ECONOMIC AFFAIRS

1. Treatment of Foreign Investors.
2. Application of Existing Treaties (FCN, etc)
3. Control of Foreign Trade (administration of import/export regulations: quotas, restrictions, etc).
4. Administration of Financial Institutions (inspection, regulatory controls, etc).
5. Transition to Yen Economy (currency conversion).
6. Transfer of Assets.
7. Requirements of Economic Development (infrastructure, investment incentives, etc).
8. Ittaika of Taxation System.
9. Requirement and Feasibility of a "Transition Period" (planning and implementation measures).
10. Administration of POL (sales, distribution, etc).
11. Application of Industrial Safety and Pollution Regulations.
12. Review of US and GOJ Assistance Programs (magnitude and composition of aid programs, budget deficits, etc).
13. Treatment of Foreign Professionals.
14. Treatment of Titles and Leases of Former State and Prefectural Lands.

別表 0

首 題： 施政権移転現地小委員会の検討事項

- 1 下記の事項を含む米国民政府の諸機能に関する妥当と考えられる処置。
 - (1) 教育制度（大学教育を含む）の改善及び運営に対する助言及び援助
即ち学校財政、校舎建築及び学校施設用品のための基準及び計画の改善、学校関係立法の改善、学校管理者及び教員の研修、職業教育、第三国研修及びその他の訓練計画等。
 - (2) 琉球における医療計画の改善及び実施即ち、病院及び医療施設の管理、助産サービス及び研修、治療及び保健サービス、公衆衛生教育計画、環境衛生、獣医サービス及び計画、医師及び医療要員の研修等。
 - (3) 労働計画の改善、運営及び実施における琉球政府及び自治体への助言即ち、責任ある労働組合の育成、経済界全域に亘る健全な労資関係の育成、労働統計報告の準備等。
 - (4) 琉球政府法務局、検察官及び裁判所に対する監督及び指導助言。
 - (5) 琉球政府刑務所、鑑別所、市町村消防署に対する助言と援助。
 - (6) 国外追放、転籍、琉球への永住に関する琉球政府への助言と指導。
 - (7) 商業、農業、林業、漁業、自然資源開発、鉱業と畜産に関する琉球政府及び琉球人の企業に対する援助。
 - (8) 保険会社に対する技術指導。
 - (9) 琉球における適正な公共事業及び公益事業制度のための長期建設計画の準備と施行。

首 題： 施政権移転現地小委員会の検討事項

- (10) 日本政府の全額負担による建設計画の運営、即ちデザインとコストの検討、現場の検査、進捗状況と最終検査、業者への支払いの承認等。
- 2 特定問題
 - (1) 道路交通法及び規則に関する暫定措置
 - (2) 琉球大学の国立大学への移行。

別表 D

首 題： 地位協定沖縄適用現地小委員会の検討事項

- 1 解放軍用地の復元補償
- 2 軍隊、軍人、軍属による損害補償
- 3 軍雇用制度の移行準備

PROBLEM AREAS FOR SUBCOMMITTEE ON LOCAL PREPARATIONS FOR TRANSFER OF ADMINISTRATIVE RIGHTS

1. Disposition, as Appropriate, of the Functions of USCAR, Including the Following:
 - a. Provision of advice and assistance in the development and operation of educational systems (including university education) in areas such as: school financing; development of standards and programs for school construction and equipment; development of school legislation; training of school administrators and teachers; vocational training; and third country scholarship and other training programs.
 - b. Development and implementation of medical programs in the Ryukyus, to include: hospital and medical facility administration; nursing, service and training, medical treatment and health service; public health education program; environmental sanitation, veterinary services and programs; and training of doctors and medical personnel.
 - c. Provision of advice to the GRI and municipalities in the development, administration, and implementation of labor programs, to include: promoting responsible labor unions, assisting in the promotion of sound labor-management relations throughout the economy; and preparation of labor statistical reports.
 - d. Monitorship over and provision of advice to the GRI Legal Affairs Department, procurator, and courts.
 - e. Provision of advice and assistance to GRI prisons and reformatories and municipal fire departments.
 - f. Provision of advice and guidance to the GRI regarding deportation and transfer of family registers and permanent residence into the Ryukyu Islands.
 - g. Assistance to the GRI and Ryukyuan enterprises in commerce, agriculture, forestry, fisheries, natural resources development, mining, and livestock.
 - h. Provision of technical guidance to insurance companies.
 - i. Preparation and implementation of long range construction programs for providing adequate public works and utility systems within the Ryukyus.
 - j. Administration of construction programs completely funded by GOJ, to include design and cost review, site inspections, progress and final inspections, approval of payments to contractors.

T-8 C

2. Specific Problem Areas:

- a. Provisional measures for traffic laws and regulations.
- b. Transfer of the University of the Ryukyus to national university.

PROBLEM AREAS FOR SUBCOMMITTEE ON LOCAL PREPARATIONS TO FACILITATE

APPLICATION TO OKINAWA OF SOFA

- 1. Restoration Compensation for Released Military-Leased Land.
- 2. Compensation for Damages to Properties and Personal Injuries Caused by Illegal Acts of the U S Forces' Members and Civilian Component Thereof.
- 3. Preparation for Switch Over of Military Employment System.

DRAFT

CONFIDENTIAL IN NATURE
Preparatory Commission

OFFICIAL MINUTES: The third meeting of the Preparatory Commission was held at 1500 hours on the 3rd of June 1970.

Participants: High Commissioner LTG James B. Lampert, U S Representative
Ambassador Jiro Takase, GOJ Representative
Chief Executive Choby Yara, Adviser

Mr. E. D. Schodt, U S Alternate
Mr. R. A. Fearey, Civil Administrator
Mr. J. F. Knowles, Political Adviser to HICOM
COL F. A. Gregg, HICOM Information Coordinator
Mr. E. M. Featherstone, Member, Reversion Coordination Group
Mr. W. T. Burke, PrepCom Staff Member
Mr. L. K. Walters, PrepCom Staff Member
Mr. B. D. Billingsley, PrepCom Staff Member

Mr. H. Kaya, Acting GOJ Alternate
Mr. A. Kishi, Director of OBONTA
Mr. N. Mabuchi, PrepCom Staff Member
Mr. J. Nakayama, PrepCom Staff Member
Mr. T. Numakoshi, PrepCom Staff Member
Mr. M. Sasaki, PrepCom Staff Member
Mr. K. Yamaguchi, PrepCom Staff Member
Mr. A. Suzuki, PrepCom Staff Member

Mr. H. Senaga, GRI Alternate
Mr. K. Kakinohana, PrepCom Staff Member
Mr. S. Tamaki, PrepCom Staff Member
Mr. T. Zakimi, PrepCom Staff Member

Mr. G. K. Sankey, Language Aide
Mr. S. Oshiro, Language Aide
Miss C. Sata, Recorder

LAMPERT: Mr. Ambassador and Mr. Chief Executive, if you agree I suggest that we might proceed to consider the report which has been prepared for us by the Alternates.

TAKASE: Yes, I agree.

LAMPERT: I note that the first item in the report from the Alternates is the proposed budget estimate to be agreed on. It is attached at TAB A. We might agree to accept the budget estimate.

TAKASE: Yes. I agree.

CONFIDENTIAL IN NATURE
Preparatory Commission

CONFIDENTIAL IN NATURE
Preparatory Commission

YARA: Agreed.

LAMPERT: I also agree. I note also in the report of the Alternates, Paragraph 2, that on 6 May we approved a set of principles for the budget.

It is necessary for fiscal reasons to change the period covered from 3 March 1970 to 31 March 1971 to 1 April 1970 to 31 March 1971. This is a change from the original agreement which was part of our 6 May meeting. It is now proposed that the beginning date be changed from 3 March 1970 to 1 April 1970. This is a fiscal year change. I am prepared to agree to that.

TAKASE: I approve.

YARA: Agreed.

LAMPERT: I agree also. The report of the Alternates then deals with the work the Alternates have carried on since our last meeting and the latter part of paragraph 5 says that the Alternates intend to further clarify, refine, and expand these lists of problem areas, to omit from them any items not within the purview of PrepCom, and to compile additional lists. The Alternates invite the Commission to approve this procedure which I take as asking for a grant for the necessary authority for the Alternates to carry out their work plan.

TAKASE: I approve.

YARA: I approve.

LAMPERT: I also approve. I then propose Mr. Ambassador and Mr. Chief Executive, that since today's meeting is a relatively brief one, it is appropriate for the Alternates to meet the press following this meeting. I ask you, gentlemen, to agree. I am certain you are prepared to agree.

TAKASE: Yes, I approve. I think it is appropriate to proceed in that way.

2

CONFIDENTIAL IN NATURE
Preparatory Commission

CONFIDENTIAL IN NATURE
Preparatory Commission

YARA: No objection.

LAMPERT: We have all agreed. The Alternates have prepared a proposed press statement, which is shown in the file at the final Tab and is to be issued following this meeting. I ask my colleagues to approve the issuance of this statement.

TAKASE: I agree. No comment on it.

YARA: Agreed.

LAMPERT: I am not skillful at conducting this kind of meeting and inadvertently omitted point 5 in the scenario. I return to this point. I apologize for having omitted this point unintentionally. Since the Consultative Committee in Tokyo has requested this Commission to inform it from time to time of the progress of the Commission, it is recommended that a copy of the Alternates' report, under the title of "Report to the Consultative Committee from the Preparatory Commission," be forwarded through proper channels to ConCom together with an indication of the action taken on it by the Commission at the meeting today. I ask my colleagues to agree.

TAKASE: I agree.

YARA: Agreed.

LAMPERT: Then, we all agree to forward the report to the Consultative Committee as recommended. Under the procedures we have previously agreed we would normally hold our next meeting on Wednesday, 1 July 1970. I ask my colleagues to agree that we should meet on 1 July.

YARA: It is expected that I will be away at the end of this month.

If it is agreeable to you, I would ask my Alternate to attend the meeting.

LAMPERT: We could ask the Alternates to keep up with the Chief

CONFIDENTIAL IN NATURE
Preparatory Commission

Executive's schedule closely and informally make a recommendation for a meeting shortly after that date.

YARA: I agree.

LAMPERT: I would like to ask, in accordance with our normal procedure, the views of you gentlemen as to whether there was anything in today's meeting that should not be discussed with the press.

TAKASE: Yes. I think I have one problem for consideration by my colleagues about information to be given to the press. There is a list of items at TAB D on "Problem Areas for Subcommittee on Local Preparations to Facilitate Application to Okinawa of SOFA." There are three items; one, "Restoration Compensation for Released Military-Leased Land;" two, "Compensation for Damages to Properties and Personal Injuries Caused by Illegal Acts of the U S Forces' Members and Civilian Component Thereof;" and three, "Preparation for Switch Over of Military Employment System." Regarding these items, I think, the status of implementation in the subcommittees is not ripe enough for us to deal with the press. I think we had better not refer them to the press during the course of today's press conference or press conferences by one of us or all three of us.

YARA: These items are of great concern on the Okinawan side. The prefectural people expect to know about these matters. I understand that we cannot make a public announcement because of the unripe status of the items. However, I would like to request you to firmly keep in mind the fact that the Okinawan people have a great interest in these matters.

TAKASE: Keeping in mind of the public interest, and also in order to make a public announcement as soon as possible, we have to work out these matters. They have not been discussed extensively even in Tokyo yet. These

CONFIDENTIAL IN NATURE
Preparatory Commission

matters are of great concern to us also.

LAMPERT: I fully associate myself with what Ambassador Takase has mentioned. I would like to ask my colleagues whether there are other matters which we should consider this time.

TAKASE: Making use of this opportunity, I should like to introduce to you gentlemen my new staff members who have arrived during the last two weeks. I will call their names. Mr. Nakayama has the rank of First Secretary in the Foreign Affairs Ministry and he formerly belonged to the National Police Agency.

He will stay here and work with us. Mr. Numakoshi has the same rank as Mr. Nakayama. He has been serving in the Ministry of Transportation. Mr. Suzuki also is a First Secretary. He formerly belonged to the Defense Agency.

Thank you very much.

LAMPERT: I hope Mr. Chief Executive will permit me to join him in welcoming the new members to Akarui Okinawa. Gentlemen, I would like to take this chance to introduce a new member. He is not new to you. He has been here some time. Mr. William T. Burke has been on the island nearly one year. He has recently returned to full time work in economic and industrial matters. He was here before to work on economic matters but he was fully occupied by re-employment matters and, in May, joined the PrepCom. Are there other matters?

TAKASE: No, I don't have any.

YARA: None.

LAMPERT: I believe we will adjourn our meeting. Ikimashō.

The meeting was adjourned at 1535 hours.

1970年6月3日準備委員会会議
および新聞記者会見予定表

I. 会議

1 日時 1970年6月3日 15:00時

2 場所 準備委員会会議室

3 出席者

日本国政府 代表

代表代理

準備委員会関係スタッフ(7名)

米 国 政 府 代表

代表代理

準備委員会関係スタッフ(4名)

高等弁務官政治顧問

高等弁務官情報調整官

琉 球 政 府 顧問

顧問代理

準備委員会スタッフ(3名)

そ の 他 速記(準備委員会合同事務局職員)

言語補佐(米国側サンキ氏、琉球政府大城氏、通訳

は全てサンキ氏がやる)

4 進行(写真撮影可)

1455: 米国政府代表到着。米国政府代理の案内で日本国政府代表室へ。

顧問到着。顧問代理の案内で日本国政府代表室へ。

1500: 代表および顧問会議室へ。

1505: 日本国政府準備委員会事務局職員がカメラマンの退去を求める。

a 米国政府代表は添付された代理から準備委員会への報告の中の下記項目の順序に従って検討と承認を求める。

(1) (第1段) 予算見積り(添付資料A)

(2) (第2段) 予算原則の1つの修正

(3) (第5段) 業務遂行のための代理の権限の継続

(4) (第6段) 会議終了後代理による記者会見について

(5) (第7段) 今日の会議内容の日米協議委員会への報告

b 米国政府代表 新聞発表文の内容の承認を求める。

c 米国政府代表 1970年7月1日に次回会議を開催することの承認を求める。

d 米国政府代表 本日の会議の検討事項のうち新聞記者発表を差控えるのがあるかどうかを問う。

e 米国政府代表 もつと検討事項が残っているかとたづね、なければ閉会する。

日本国政府代表、米国政府代表、顧問退去

II. 記者会見

1 日時 1970年6月3日 16:00

2 場所 準備委員会会議室

3 出席者 3代理

4 進行 これから代理が皆様の質問を受けるが、記者は質問する時どの代理と名指してもらいたいと述べる。
会見開始後30分後、質問はあと一つにしろもらいたいと述べる。

SCENARIO FOR 3 JUNE 1970 PREPARATORY COMMISSION
MEETING AND PRESS CONFERENCE

I. Meeting

1. Time and Date: 1500 hours, Wednesday, 3 June 1970
2. Place: PrepCom Conference Room
3. Participants:
 - GOJ - Representative
Acting Alternate
Seven PrepCom Staff Members
 - USG - Representative
Alternate
Three PrepCom Staff Members
Political Adviser to HICOM
HICOM Information Coordinator
Civil Administrator
 - GRI - Adviser
Alternate
Three PrepCom Staff Members
 - Others - Stenographer (PrepCom Secretariat)
Two Language Aides (USG - Mr. Sankey,
GRI - Mr. Oshiro. Mr. Sankey will do
all interpreting)
4. Procedures: (Picture taking will be permitted)
 - 1455: USG Representative will arrive and be escorted to GOJ Representative's room by USG Alternate. Adviser will arrive and be escorted to GOJ Representative's room by GRI Alternate.
 - 1500: Representatives and Adviser will proceed to conference room.
 - 1505: A GOJ PrepCom staff member will ask cameramen to leave.
 - a. USG Representative will raise for discussion and approval, in the order shown in the attached "Report to the Preparatory Commission From the Alternates," the following items:
 - (1) (Para 1) Budget estimate (TAB A)
 - (2) (Para 2) One revision in budget principles.

(3) (Para 5) Continued authority of Alternates to carry out work plan.

(4) (Para 6) Authority for Alternates to hold press conference following this meeting.

(5) (Para 7) Forwarding of today's report to ConCom.

b. USG Representative will ask for approval of press release.

c. USG Representative will ask for agreement that next meeting be held on Wednesday, 1 July 1970.

d. USG Representative will ask if there was anything in today's meeting that should not be discussed with press.

e. USG Representative will ask if there are other matters to take up at this time and say, "If not, the meeting is adjourned."

GOJ Representative will go to his office.

USG Representative will leave building.

Adviser will leave building.

II. Press Conference

1. Time and Date: 1600 hours, Wednesday, 3 June 1970
2. Place: PrepCom Conference Room
3. Participants: Three Alternates
4. Procedures: Announcement will be made that Alternates will now entertain questions and that each reporter should specify the person to whom his question is being addressed.

Thirty minutes after beginning of press conference announcement will be made that there is time for one more question.

準備委員会

那覇市天妃町1の2
(電話 8-6505)

昭和45年6月3日

新聞発表

- 1 準備委員会は、本日、那覇の同委員会庁舎において、日本国政府代表高瀬侍郎大使、アメリカ合衆国政府代表ジェームス・B・ランパート高等弁務官および顧問たる屋良朝苗琉球政府行政主席の出席のもとに第3回会議を行つた。
- 2 委員会は、代理会議より提出された進行状況に関する報告を承認し、更に、問題の所在を調査し、明確にする作業を続けると共に、解決方法策定に当つての優先順位を定める作業を開始するよう指示した。
- 3 上記報告書は、将来の作業計画のあらましを含むものである。これらの計画のあらまきは、最近設置された小委員会が、沖縄の日本施政権下への復帰の過程における重要分野毎に第一段階の作業として検討した結果の一部をまとめたものである。検討中の問題の或る分野には、民政に関する権限を米国民政府から日本政府および、または琉球政府へ移譲する時期と方法の問題があり、その目標は、他のすべての分野における委員会の作業の目標と同じく復帰達成への円滑な進行を確保することにある。

- 4 委員会は、産業経済分野において、将来更に調整する必要性のある問題の中には、外資と沖縄に在住する外国人自由職業従事者の取扱並びに旧国県有地の取扱問題などが考えられる旨指摘した。
- 5 代理会議は、「原則と指針」が、地位協定を沖縄に適用する際の現地における側面を委員会が考慮すべきことに言及していることに関連し、関係小委員会がその中に含まれる諸々の問題について、慎重な検討を行つている旨報告した。
- 6 委員会は、「原則と指針」に示された次の条項を実施するため代理会議が定めた各種の手續を承認した。即ち、復帰準備中において各政府の必要とする資料の収集と伝達の調整、および非琉球人居住者が復帰に関連した問題について日本国政府と接触するための準備体制の確立である。これらの目的のため、委員会の各政府代表部の職員が特別に指名された。
- 7 委員会は、報告書に反映されている代理会議およびその要員の作業は、委員会が当面する問題の解決方法の発見を目指した最初の特筆すべき作業であるとしている。

THE PREPARATORY COMMISSION
1-2 Tenpi-Cho
Naha, Okinawa

3 June 1970

Tel: (8) 6505
(9) 79182

PRESS STATEMENT

The Preparatory Commission today at its third meeting approved a progress report from the Alternates and directed that they continue to explore and define problem areas and begin to establish priorities for devising solutions.

In attendance at the Commission's offices in Naha were the United States Representative, High Commissioner James B. Lampert; the Representative of the Government of Japan, Ambassador Jiro Takase; and the Adviser to the Commission, Mr. Chobyō Yara, Chief Executive of the Government of the Ryukyu Islands.

The progress report included preliminary outlines of future work programs. These outlines were prepared by recently established subcommittees as part of their initial study of key aspects of the process of reversion of Okinawa to Japanese administration. Indicative of some of the problem areas under consideration is the question of the timing and the manner of transferring authority for civil matters from the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands to the Government of Japan and/or to the Government of the Ryukyu Islands, the objective being in these as in all other aspects of the Commission's work to assure a smooth transition in the accomplishment of reversion.

PREFCOM

3 June 1970

In the industrial and economic areas, the Commission noted that among other potential problems which require further exploration are the treatment of foreign investment, of foreign professional personnel living in Okinawa, and the treatment of titles and leases of the former state and prefecture owned lands.

In keeping with the reference in the "Principles and Guidelines" to the Commission's consideration of the local aspects of the application of the US-Japan SOFA (Status of Forces Agreement) to Okinawa, the Alternates reported that the subcommittee concerned with this matter is undertaking a careful examination of problems involved.

The Commission approved the various procedures that the Alternates had formulated for the purpose of carrying out the following provisions of the "Principles and Guidelines": coordination of the gathering and transmission of information required by the Governments during the preparation for reversion, and the establishment of a ready means of access to the GOJ by non-Ryukyuan residents of Okinawa with reversion-related problems. Specially designated officials in the respective elements of the Preparatory Commission have been appointed for these purposes.

The Preparatory Commission considered the work of the Alternates and their staffs, as reflected in the report, a noteworthy beginning toward finding solutions to the problems before the Commission.

THE PREPARATORY COMMISSION
1-2 Tenpi Cho
Naha, Okinawa

3 June 1970

Tel: (8) 6505
(9) 79182

TRANSCRIPT OF NEWS CONFERENCE HELD BY THE PREPARATORY COMMISSION,
IN NAHA, OKINAWA
3 JUNE 1970

Participants

MINISTER EDDIE W. SCHODT, ALTERNATE, UNITED STATES GOVERNMENT

MR. HARUNORI KAYA, ACTING ALTERNATE, GOVERNMENT OF JAPAN

MR. HIROSHI SENAGA, ALTERNATE, GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS

INTERPRETER: I just announced this press conference to be opened. We will entertain questions direct and each reporter should specify to whom the questions are directed.

REPORTER (Interpreted): This question is directed to any one of you three alternates, so if any of you three will answer, it will be alright with me. We understand that at this Preparatory Commission meeting today the report from the alternates was approved. But this report, as I read it, seems quite ineffective. It does not directly specify the points and I was wondering why there can't be more specific details provided. As we, or the general public have understood informally, prior to this meeting today, there are four subcommittees formed and each committee has been given the assignment to come up with a list on the areas in which the Preparatory Commission will work on. So, for instance, what would the subcommittee on economics be doing? Is there any list which they have boiled down to that could be studied, or on what the administrative rights transfer subcommittee would be doing? And I would appreciate an answer from any of you three.

MINISTER SCHODT: I would just like to say that I defer to the ability and the fluency in Japanese of my colleagues for this question.

MR. KAYA (Interpreted): In answering your question, I must say that the four subcommittees have looked into the problems and boiled them down to 13 areas but there are many different areas to be probed into and the speed in which each area should be studied and so there is some amount of question on what

should, as you mentioned, be listed for future studies. But in the area of the subcommittee on economics, I would like to refer to page 2 at the top in which it says that among the potential areas there is further exploration to be made in the treatment of foreign investment, the treatment of foreign professional personnel living in Okinawa, and the treatment of titles and leases of former state and prefecture owned lands -- and this much is being boiled down for the studies in the future. As for the administrative rights transfer subcommittee, it is not clearly mentioned in the press report. However, I would like to invite you to look at page 1, where it does provide a big umbrella regarding the problem areas under consideration. The question of timing and the manner of transferring the authority -- the authority of the civil administration of the Ryukyus to either the Government of Japan or the Government of the Ryukyu Islands. I would think that, although this is quite general in wording, it does give us a big objective to which we can work on. In the area of the SOFA subcommittee, I would like to refer to page 1 in which it does say that the studies are being made. This is as much as we can say at this time. But in the future, these areas will be further studied and worked upon so that more definite, tangible matters can be announced.

REPORTER (Interpreted): I would like to direct this question to Mr. Kaya and that is, it seems to me that the matters to be studied could be clarified or can be specified in further detail. After all, there has been a month's study in the areas and so I would appreciate if you can either do so by listing the areas that have been studied. If you can give us more detailed explanation of the areas, I would appreciate it.

MR. KAYA (Interpreted): With regard to the administrative rights transfer subcommittee, there are many areas of authority which are being carried out by the United States Civil Administration under the authority vested in the United States and these areas -- the areas of authority would have to be probed into. There are the areas in which the Government of the Ryukyu Islands is implementing, which are under the guidance or under the instructions of the Civil Administration. We are now in the stage where we are probing into these vast areas of authority vested in the Civil Administration and I cannot say anymore than this because this would take in many details

記者会見速記録

of studies which we have not gone into. I would say that it would take some time before we can come up with answers to the question of what type of authority and when this authority should be restored. This is as much as I can say at this time. With regard to the subcommittee on economics, there are many areas to be studied but I cannot say anymore than has been reported in the press. Possibly Minister Schodt can supplement my statement by his own views on this matter. With regard to the SOFA subcommittee, this area is quite complicated, as you will all agree with me, and in the application of the Status of Forces agreement in Okinawa, there will be many areas in which to determine before we can really boil down to specifics.

I would say that it would take considerable time before we can come up with any position.

MINISTER SCHODT: I would like to complement Mr. Kaya's remarks by saying that what has been listed in the press release, of course, is only in the category of illustrations of the broad range of matters with which we are charged. Under the guidelines and principles that were issued by the Consultative Committee in Tokyo and under the overall direction under which we are operating, there is a very broad range of matters with which we must be concerned. To give you just one additional illustration, a relatively simple one but nonetheless pertinent, let's take the laws that apply to pollution in Japan. This is a subject of great interest in the United States and, I think, in other countries as well. When reversion comes, for example, these laws would be applicable here. Before reversion, that would be one aspect that the Preparatory Commission would have to look into. And, as I think you can appreciate, a number of laws are involved -- there are very complex aspects; so at this stage, we are just really beginning to explore the very wide range of matters that we are required to consider -- to look into.

I would just like to state on behalf of my colleagues that it is my inadequate knowledge of Japanese that requires us to take the time for translation into English, and I beg your pardon for that. Because of this time, we have all agreed here, out of consideration for you gentlemen, that we will not stop at thirty minutes. We will continue at least another fifteen minutes beyond that time.

REPORTER (Interpreted): I would like to direct the first part of my question to Mr. Kaya. It seems to me that aside from what has been provided for the press, you must have indicated or presented to the representatives a more detailed list on specifics. Can we understand it so? My next question to you is when will these specific areas be publicly announced. I would like to direct the second part of my question to Mr. Senaga. Have you discussed the problems of the right to investigate crimes by your personnel or the problem of employment system for the military employees in the alternates' meetings?

MR. KAYA (Interpreted): To your first question I would like to answer in this way. The press report says that the report included preliminary outlines of future work and in the subcommittee meetings, if I understand you correctly, pro and con discussions were held on various aspects of the problems. There may be some that have been agreed upon. There may be others where further discussion will be required. So the result was as reported to the press. As for whether these minute areas can be publicly mentioned or not is in the area of what might be called diplomatic negotiations. So you would understand the difficulty of not being able to give these areas out at this time. I am sure that as the subcommittees will explore further and boil down the areas, sometime in the future they will be able to come up with some more specific areas out of the discussions.

MR. SENAGA (Interpreted): As for the matter pertaining to the right to investigate crimes by U.S. personnel, this is a matter where we are deeply interested and it is at this stage the GRI element of the Preparatory Commission is looking into the matter and eventually, when we have boiled down and completed our studies, there is a possibility that this matter will be presented for the discussions by the subcommittees. As for the employment system, this is another area of deep interest to us and I would think that this matter eventually will be brought to the Preparatory Commission for discussions. However, as you all know and as Director General Yamanaka of the Prime Minister's Office has mentioned -- this matter is being discussed between U.S. and Japan at this stage; so we would like to time our tabling of this matter to the Preparatory Commission along with the negotiations going on in Tokyo.

REPORTER (Interpreted): Can we understand that the subcommittee on industrial and economic areas had discussed only the four points that are mentioned in this press report?

MR. KAYA (Interpreted): There is a question on the matter of tabling -- whether we can consider that the tabling of problems had been only these four or not. The reason why these four were reported in the press report was that these are the areas in which the three elements have come to the point where it seems appropriate to start discussions in these areas. Of course, this does not necessarily mean we will immediately go into the discussion of these areas. As the work of this Preparatory Commission continues and is explored, there may be other areas found to be appropriate to work on before these four points. At any rate, we cannot keep on screening the matters to be discussed, so we have to start somewhere. And in that event, we will start working on these or, if necessary, other areas that have been explored by them.

REPORTER (Interpreted): These areas reported in the press statement regarding the areas of industry and economics on these three points -- one, on the treatment of foreign investment, the other on foreign professionals who are living in Okinawa, the other on treatment of titles and leases of former state and prefecture owned lands. Are we to understand that these are the three areas in which the three elements have agreed -- that is, that the Japanese Government has come up with this matter of the treatment of foreign investment, the U.S. with the foreign professionals living in Okinawa, and the GRI with the titles and leases of former state and prefecture owned land?

MINISTER SCHODT: First of all, on the attribution of items to governments, let me just say that within the subcommittees we do not work on the basis of one item coming from one government and one from another. We are confronted with the problem, and the experts that we have contribute their ideas. If you go back to the principles and guidelines, for example -- in the economic field it says there, among other things, that we are to work to reduce the differences in the social and economic area to bring about a smooth transition at the time of reversion. Now, when you look at these statements, obviously this covers a very broad range, so that when we begin to work in

the subcommittees we do not proceed on the basis of GRI throws in this and GOJ throws in that. We are concerned with a problem and we try then to devise how we can best proceed. And again, to come back to my earlier statement, these points in the press release are simply some illustrations of what would fall into the category of broad sectors of reversion with which we must concern ourselves. We have -- even though the last meeting was on the 6th of May -- we have arrived at the stage of considering items -- fairly recently -- and as a result we have to say we have not been able to explore these matters in any depth so far.

REPORTER (Interpreted): I am not trying to add a fuse to this matter -- the question which I have presented, but the reason I have brought this matter up is it's clear in the press statement that one of the three is quite important on the part of the Ryukyuan Government, while another holds deep concern for the United States side, while one is in the area in which the Japanese Government will be deeply interested. That is why I have brought this matter up. It is alright if the elements will get together and come up with agreement but these matters that have been reported in this industrial and economic area do clearly identify the areas of interest to the Ryukyuan Government, the United States, and the Japanese Government. That is why this question was raised. That is why I say that, can we understand that this is the fact that has been agreed upon by the elements?

MR. KAYA (Interpreted): To explain further regarding these three matters in the industrial and economic area -- it was noted by the Commission in the press statement -- the treatment of foreign investment and that of the foreign professionals living in Okinawa. Going back to the principles and guidelines set forth in Tokyo in Section III, if you will recall correctly, there is a statement that refers to the need to look into these two areas and as far as the third area of the statement on prefecture owned land, I would like to consult with Mr. Senaga if I am wrong. But it seems to me that this was tabled or brought into the discussions of the Advisory Committee and that there was general agreement at that time that this was an area to be looked into, to which Mr. Senaga added that he did not note it before but it is true as the reported has detected that whether -- I don't think

it is coincidental, but that these three areas have been covered in the press statement. But I don't think that this was intentional, to identify the areas. These matters were discussed by one, if not all three elements at one time or another. It was agreed by the elements that this would be the type of areas to begin with by the PrepCom. I can only say that I guess it is quite difficult for us to say who has brought this matter up and why.

MINISTER SCHODT: I would just add, on behalf of the statement made by Senaga-san, that all three items, for example, would be of interest to the United States if we were going to proceed from a government standpoint. Not just one -- all three of them.

REPORTER (Interpreted): This is not a question. This is more, you might say, as a suggestion. And that is, if this is the type of response that we are to obtain in this press conference, I don't think there is a need to hold such a giant press conference. We would like to know more in detail of what went on in the committee meetings. If this is the type of discussions that have been going on, I must say that your committee meetings are very slow in your deliberations. This is how it impresses me. So I would like to suggest, for your next meeting, that you go into detail so that you can come up with more specific details. Thank you very much.

REPORTER (Interpreted): I have one question in two parts. The first one is how many subcommittee meetings have been held so far? Second, when you talk about professionals, are you referring to qualifications and licenses?

MINISTER SCHODT: I'm sorry -- professionals -- you mean that statement in the press release?

REPORTER (Interpreted): In the press statement -- when you talk about foreign professionals. Professionals of what? Are you referring to qualified professionals?

MINISTER SCHODT: Yes. Let me just say on that point that maybe my colleagues would like to add something. When we speak of foreign professional personnel, we are talking about foreigners here who are qualified to carry on professional activity, such as dentists, doctors, lawyers, and so forth. And on the other part of the question, on how many subcommittee meetings we have held, frankly we have not tallied up the number of subcommittee meetings. We have held, certainly, a considerable number and we will have many more in the future.